



STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER

ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 28 octobre 2014

**LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE DES MESURES POUR RENFORCER LA RESILIENCE CÔTIÈRE  
CONTRE LES FUTURES TEMPÊTES A LONG ISLAND**

***383 millions de dollars pour des projets d'égout du Comté de Suffolk pour réduire la pollution azotée dangereuse, qui nuit aux défenses côtières naturelles contre les graves tempêtes et inondations***

***L'Etat avancera 97 millions de dollars au Comté de Nassau pour accélérer les rénovations de l'usine de traitement des eaux usées de Bay Park***

***L'Etat crée un Centre de technologie d'assainissement de l'eau à l'Université Stony Brook***

Le Gouverneur Andrew M. Cuomo a annoncé aujourd'hui une série de mesures pour renforcer la résilience côtière contre les futures tempêtes à Long Island en améliorant la qualité de l'eau locale et en réduisant la pollution azotée dangereuse. Le Super Ouragan Sandy a grandement affecté les installations de traitement des eaux usées de Long Island et mis en avant la vulnérabilité des baies de la région et des marais salants à la pollution azotée excessive. Afin de répondre à ces besoins de redressement, le Gouverneur Cuomo a annoncé que l'Etat a identifié un financement de 383 millions de dollars pour les projets d'égout proposés dans le Comté de Suffolk et que l'Etat avancera 97 millions de dollars au Comté de Nassau pour des rénovations de l'usine de traitement des eaux usées de Bay Park.

Afin d'assurer que les meilleures sciences et pratiques existent pour soutenir la résilience et les efforts d'amélioration de la qualité de l'eau, le Gouverneur Cuomo a également annoncé la création d'un Centre de technologie d'assainissement de l'eau de l'Etat de New York à l'Université Stony Brook – initialement chargé de développer et commercialiser la prochaine génération de technologie de suppression d'azote pour les systèmes de fosses septiques et puisards.

« Le Super Ouragan Sandy nous a montré la grande importance de la résilience côtière, pour aider les communautés de Long Island à résister à l'impact du climat extrême. Aujourd'hui, nous en tirons la leçon et renforçons nos défenses naturelles contre les futures tempêtes », a déclaré le Gouverneur Cuomo. « Je voudrais remercier les nombreuses parties prenantes qui ont contribué à concrétiser ces

idées – notamment le Directeur de Comté Bellone, le Directeur de Comté Mangano, et le Superviseur Throne-Holst – parce qu’ils contribuent à construire un Long Island plus sûr, plus fort et plus résilient. »

Toutes ces initiatives permettront de continuer à renforcer les systèmes de traitement des eaux usées de Long Island, à réduire la pollution azotée, et contribueront à protéger et améliorer la résilience côtière. La pollution azotée nuit aux marais salants qui constituent une défense essentielle contre les graves tempêtes et inondations.

### **383 millions de dollars pour des projets du Comté de Suffolk**

Le Gouverneur Cuomo a identifié aujourd’hui près de 383 millions de dollars pour quatre projets de résilience et de qualité de l’eau pour prolonger le réseau d’égout du Comté de Suffolk dans quatre quartiers, que le Directeur de Comté Bellone a fait avancer. Sous réserve de l’approbation fédérale, l’Etat a identifié un financement de près de 300 millions de dollars de reprise en cas de catastrophe de la subvention de développement communautaire (Community Development Block Grant Disaster Recovery) et 83 millions de dollars seront financés par des prêts à faible intérêt du Fonds renouvelable d’assainissement de l’eau de l’Etat, administré par la Société des installations environnementales de l’Etat de New York (New York State Environmental Facilities Corporation) et le Département de la Protection de l’Environnement (Department of Environmental Conservation).

Le prolongement du réseau d’égout dans ces quartiers représente une mesure importante pour aider le Comté de Suffolk à se rétablir suite au Super Ouragan Sandy et relancera sérieusement un effort complet pour réduire la pollution par l’azote affectant négativement les milieux humides côtiers qui protègent les communautés contre les tempêtes dévastatrices et sont essentiels à la santé économique et environnementale de la région. Les projets proposés comprennent :

1. **Bassin hydrographique de Forge River centré autour de Mastic** : Un projet d’environ 196 millions de dollars permettrait de remédier aux effets des tempêtes et de réduire la pollution azotée excessive de Forge River et Great South Bay. Le projet proposé relierait les parcelles de la zone à un nouveau réseau d’égout qui se déverserait dans une nouvelle usine de traitement des eaux usées (qui comprendrait un traitement de l’azote) située sur une propriété municipale proche de l’Aéroport de la Ville de Brookhaven.
2. **Bassin hydrographique de Carlls River centré autour de North Babylon et West Babylon** : Un projet d’environ 136 millions de dollars permettrait de remédier aux effets des tempêtes et de réduire la pollution par l’azote et les pathogènes de Carlls River et Great South Bay. Le projet proposé relierait les parcelles au réseau d’égout de Bergen Point dans le district des égouts du Sud-Ouest.
3. **Bassin hydrographique de Connequot River centré autour de Great River** : Un projet d’environ 33 millions de dollars serait utilisé pour éliminer la pollution par l’azote et les

pathogènes de Connetquot River, Nicoll Bay et Great South Bay. Le projet proposé relierait les parcelles au réseau d'égout de Bergen Point.

**4. Bassin hydrographique de Patchogue River centré autour de Patchogue** : Un projet d'environ 18 millions de dollars serait utilisé pour éliminer la pollution par l'azote et les pathogènes de Patchogue River et Great South Bay. Le projet proposé relierait les parcelles au réseau d'égout de Patchogue dans le district des égouts de Patchogue.

Le Directeur du Comté de Suffolk Steve Bellone a déclaré : « Le Comté de Suffolk a fait l'expérience de la dévastation du climat extrême avec le Super Ouragan Sandy. Avec cela à l'esprit, nous continuons de reconstruire, réparer les dégâts et rendre nos infrastructures plus résilientes pour l'avenir, et je suis très heureux que nous lançons une série de mesures qui renforceront la résilience côtière contre de futures tempêtes. En renforçant nos installations de traitement des eaux usées, et en réduisant la pollution azotée dangereuse, nous pouvons améliorer la qualité de l'eau à Long Island et créer finalement des communautés plus saines pour nos résidents. J'apprécie le soutien constant du Gouverneur dans nos efforts pour reconstruire, et je suis très heureux de lancer et mettre en œuvre ces projets. »

#### **Une avance de 97 millions de dollars au Comté de Nassau pour des rénovations à Bay Park**

L'Etat avancera 97 millions de dollars au Comté de Nassau pour accélérer les rénovations de l'usine de traitement des eaux usées de Bay Park. Le financement de l'Etat représente une avance sur les fonds fédéraux de 830 millions de dollars que le Gouverneur Cuomo a permis d'obtenir pour réparer des parties du système de collecte et de traitement de l'usine de Bay Park, et réaliser une résilience pensée pour une tempête qui n'arrive que tous les 500 ans. Le Gouverneur continue d'appuyer sa demande auprès de l'Agence fédérale de gestion des urgences pour des fonds d'aide publique, afin de créer un égout collecteur au large dans l'Océan Atlantique, et installer un système de traitement de l'azote de phase intermédiaire, visant à améliorer la qualité de l'eau dans l'arrière-pays, et protéger les îles marécageuses dans cette zone qui servent de barrières de protection naturelle contre les inondations pour le Comté de Nassau Sud.

Le Directeur du Comté de Nassau, Ed Mangano, a déclaré : « En plus de dévaster les logements et les entreprises dans tout le Comté de Nassau, le Super Ouragan Sandy a causé des dégâts considérables dans certaines de nos infrastructures les plus essentielles – ce qui, comme nous l'avons appris, peut aggraver encore davantage une situation très rapidement. L'usine de traitement des eaux usées de Bay Park en est le parfait exemple. L'installation a été inondée avec neuf pieds d'eau de mer lors de Sandy, causant des pannes d'électricité et des dommages environnementaux. Aujourd'hui, nous prenons une autre mesure essentielle pour non seulement réparer les dégâts qui ont été causés, mais renforcer l'usine de Bay Park et la rendre plus résiliente que jamais auparavant. Je suis reconnaissant au Gouverneur pour son soutien sur cette question – en allouant ce financement maintenant. »

#### **Centre de technologie d'assainissement de l'eau de l'Etat de New York**

Actuellement, il n'existe pas de technologie pour éliminer efficacement l'azote des systèmes septiques et effluents de puisards d'une manière efficace et économique. Ce sont les principales sources de l'azote qui pollue les cours d'eau du Comté de Suffolk et détruit l'habitat de milieu humide protecteur qui est essentiel à l'amélioration de la résilience aux tempêtes. Le Centre de technologie d'assainissement de l'eau de l'Etat de New York de l'Université Stony Brook effectuera des recherches, développera et commercialisera la prochaine génération de technologie pour éliminer l'azote des systèmes septiques et effluents de puisards. Le Centre établira l'Etat de New York comme un chef de file mondial de cette industrie, étant donné que cette technologie pourrait aider les communautés de Long Island, de la nation et du monde entier à résoudre ce problème.

Le Gouverneur Cuomo, le Comté de Suffolk et l'Université Stony Brook ont convenu d'attribuer 2 millions de dollars au budget de cette année comme fonds de lancement pour la création de ce Centre dans le cadre d'une initiative à plus long terme. L'Université Stony Brook dépêchera les ressources en capital humain appropriées, notamment les professeurs et étudiants diplômés chercheurs, et désignera les installations de laboratoire pour y ancrer les travaux des projets de recherche nécessaires pour faire avancer l'initiative.

Le Superviseur de la Ville de Southampton, Anna Throne-Holst, a déclaré : « Les habitats de milieux humides naturels sains sont des barrières vitales contre l'érosion côtière et la destruction des infrastructures par les tempêtes majeures – les conserver en bonne santé est essentiel. Réduire la pollution azotée dangereuse est l'une des meilleures manières de le faire, et en créant le Centre de technologie d'assainissement de l'eau à l'Université Stony Brook, nous pouvons développer une meilleure technologie pour éliminer cette pollution de manière plus efficace. Je suis fière que Stony Brook sera un chef de file dans ce domaine, et je voudrais remercier le Gouverneur Cuomo pour soutenir cette vision, qui aidera nos communautés et de nombreuses autres pour les années à venir. »

Samuel L. Stanley Jr., M.D., President, Université Stony Brook, a déclaré : « L'Université Stony Brook s'est engagée envers cette initiative d'une extrême importance qui, au-travers du transfert de technologie et de la recherche, permettra d'identifier et de créer de nouvelles ressources afin d'améliorer la qualité de l'eau à Long Island pour le court et long terme. Nous remercions le Gouverneur Cuomo pour cet engagement financier et environnemental, et pour confier cette importante pièce du puzzle à l'Université Stony Brook. Grâce à cet engagement, je suis sûre que nos étudiants et nos professeurs apporteront des contributions importantes à cette initiative. »

### **Rapport sur la qualité de l'eau de Long Island**

L'Etat a publié aujourd'hui un rapport qui identifie les mesures immédiates et à long terme pour éliminer l'excès de pollution azotée responsable de la dégradation ou de l'effondrement des milieux humides côtiers offrant des défenses naturelles contre les tempêtes et qui engendre de nombreux problèmes liés à la qualité de l'eau. Le Gouverneur Cuomo a demandé au Département de la Protection de l'Environnement de l'Etat (Department of Environmental Conservation) (DEC) de travailler avec les

agences de l'Etat, le Comté de Suffolk, le Comté de Nassau, l'Université Stony Brook, et de nombreux responsables civiques, environnementaux et chefs d'entreprises pour développer ce rapport.

Dans le cadre de cette initiative, les dirigeants de l'Etat, avec le Directeur du Comté de Nassau, Ed Mangano, et le Directeur du Comté de Suffolk, Steve Bellone, ont organisé trois réunions publiques dans les Comtés de Nassau et de Suffolk en mai pour aborder la question de la gestion des eaux usées et des infrastructures d'assainissement de l'eau de Long Island. Ces sessions ont compris des présentations effectuées par 40 scientifiques ; des responsables fédéraux, d'Etat et locaux ; des organisations environnementales et professionnelles ; et offert une occasion pour le public de partager son expérience, ses idées et préoccupations. Ce rapport est l'aboutissement de la recherche indépendante et des stratégies présentées lors de ces réunions. Une copie de ce rapport est disponible [ici](#).

Le Sénateur Charles E. Schumer a déclaré : « Il s'agit exactement du type d'investissement que nous visons pour Long Island au-travers du projet de loi sur l'aide suite à Sandy, et je suis heureux que la subvention fédérale CDBG et un autre financement permettront de fortifier les systèmes de traitement des eaux et eaux usées de Long Island, et de reconstruire le littoral pour le protéger contre de futures tempêtes. Je continuerai de me battre pour un financement fédéral, afin d'assurer que les communautés des Comtés de Nassau et de Suffolk, et leurs infrastructures, soient plus fortes et plus résilientes, si, Dieu nous en garde, le prochain Sandy s'abat sur la région. »

Le Parlementaire du Congrès Peter King a déclaré : « La combinaison des ressources fédérales et de l'Etat ne renforcera pas seulement la résilience de Long Island à l'égard d'évènements comme le Super Ouragan Sandy mais améliorera la qualité de l'eau et encouragera l'innovation. »

La Parlementaire du Congrès Carolyn McCarthy a déclaré : « Il y a deux ans, le Super Ouragan Sandy nous a montré l'ampleur de la tâche que l'Etat de New York devait accomplir pour améliorer nos infrastructures de traitement des eaux usées pour les protéger contre de futurs dégâts liés aux tempêtes. Je félicite le Gouverneur Cuomo pour mobiliser le financement qui permettra de rénover les usines de traitement des eaux usées dans la région de la Ville de New York et d'améliorer la résilience côtière en réduisant la pollution par l'azote. Protéger nos précieuses baies et marais salants contre la pollution azotée excessive permettra de limiter les dégâts lorsque Long Island et l'Etat de New York feront face à des tempêtes comme Sandy. »

Le Parlementaire du Congrès Steve Israel a déclaré : « Assurer une eau de qualité supérieure à Long Island est important pour nos communautés. Alors que nous nous préparons pour les prochaines tempêtes, et renforçons notre résilience, je suis heureux que tous les niveaux du gouvernement collaborent ensemble pour améliorer et renforcer nos infrastructures. »

Le Parlementaire du Congrès Tim Bishop a déclaré : « Répondre aux besoins essentiels en infrastructures d'eau des communautés locales est une question importante et qui bénéficiera aux résidents de Suffolk, à l'économie locale, et protégera la santé publique et l'environnement. Les communautés qui ne peuvent pas moderniser et développer les infrastructures d'eau auront plus de difficultés à attirer de

nouvelles entreprises, construire des logements et se développer. Assurer la résilience de ces améliorations d'infrastructures est également important en cas de catastrophes naturelles, et je suis content qu'il s'agisse d'un élément qui ait été pris en compte. Je suis fier d'avoir travaillé avec les responsables locaux et de l'Etat à des phases diverses de ces deux initiatives. Améliorer la qualité de l'eau dans le bassin hydrographique de Forge River bénéficiera aux résidents et entreprises de la région de Mastic et développer l'accès aux égouts à Patchogue permettra de continuer la croissance incroyable que nous avons constatée ici. En tant qu'auteur principal de la Loi sur la réforme et le développement des ressources en eau (Water Resources Reform and Development Act), je suis fier d'avoir dirigé les efforts pour procéder à une nouvelle autorisation du fonds renouvelable d'assainissement de l'eau de l'Etat (Clean Water State Revolving Fund) pour la première fois depuis sa création dans les années 1980 et offrir d'autres outils pour aider les Etats et les municipalités à entreprendre des projets d'infrastructures d'assainissement de l'eau. Ces dispositions importantes de la loi sur la réforme et le développement des ressources en eau auront un impact positif et important dans le Comté de Suffolk. »

Le Commissaire du Département de la Protection de l'Environnement, Joe Martens, a déclaré : « La géographie unique de Long Island contribue grandement à la qualité de vie des résidents mais présente des défis environnementaux. Le Gouverneur Cuomo a demandé au Département de la Protection de l'Environnement de travailler avec les élus locaux, les experts et le public pour développer un plan d'action énergique pour améliorer la résilience côtière de Long Island et protéger les eaux souterraines et de surface. Nous apprécions les conseils basés sur la science que nous recevons de la part de personnes et d'organisations lors de nos réunions, qui nous ont aidés à développer de nombreuses recommandations spécifiques pour protéger les résidents, les fermes et les entreprises contre les graves tempêtes et inondations, l'augmentation du niveau de la mer et les effets de la pollution azotée. »

Jamie Rubin, Directeur Exécutif du Bureau de la reprise suite aux tempêtes du Gouverneur (Office of Storm Recovery), a déclaré : « Dans nos efforts pour reconstruire un Etat plus fort, plus résilient, nous devons rechercher des solutions innovantes qui protègent nos ressources qui sont de la plus haute importance. Les projets qui sont proposés sont situés dans l'un des comtés les plus fortement touchés par le Super Ouragan Sandy. Nous devons non seulement restaurer et reconstruire les installations des eaux usées qui ont été endommagées mais aussi préserver et protéger l'eau potable pour les résidents de Long Island, tout en démontrant les nombreux bénéfices au plan environnemental et économique. Un élément important de notre rétablissement suite à Sandy n'est pas seulement de reconstruire les régions mais d'utiliser les compétences de notre population. Le Centre de technologie d'assainissement de l'eau de l'Etat de New York à l'Université Stony Brook peut nous aider à nous rétablir et à laisser derrière nous un héritage qui pourra bénéficier à d'autres régions. Au-travers du Centre de technologie d'assainissement de l'eau et la place importante que nous accordons aux processus de planification communautaire nous rebondirons mieux que jamais auparavant. »

Le Président Directeur Général d'EFC, Matthew Driscoll, a déclaré : « Les ingénieurs et experts financiers de la Société des installations environnementales de l'Etat de New York (New York State Environmental Facilities Corp.) ont travaillé avec les responsables des Comtés de Nassau et de Suffolk pour utiliser les ressources financières offertes par le fonds de prêt renouvelable de l'Etat de New York. Au début de

l'année, EFC a approuvé un financement à faible coût de 12,7 millions de dollars pour réduire les rejets d'azote de l'usine de traitement des eaux usées de Riverhead et nous espérons obtenir un autre financement pour d'autres projets d'infrastructures à Long Island. »

###

Des informations complémentaires sont disponibles à [www.governor.ny.gov](http://www.governor.ny.gov)  
État de New York | Executive Chamber | [press.office@exec.ny.gov](mailto:press.office@exec.ny.gov) | 518.474.8418

**We Work for the People**

Performance \* Integrity \* Pride